

Pojem		vysvětlení pojmu
česky	anglicky	
podlahová plocha	cleaning area	je vnitřní plocha daného uklízeného prostoru vyjádřená v m ² bez vybavení, tedy podle principu „ode zdi ke zdi“
skleněná plocha	glass area	je plocha zasklení vyjádřená v m ² , počítaná včetně rámu zasklených ploch a zárubní zasklených ploch
umytí oken	window cleaning	je umytí oken za všech stran. v případě vakuových nebo pinených oken se tedy jedná o umytí dvou skleněných ploch, v případě šroubovaných oken je součástí rozšroubování, umytí všech čtyř skleněných ploch a následné sešroubování. Umytí oken se rozumí včetně rámu, zárubní, parapetrů (vnitřních, vnějších i meziokenních), dále včetně přemístění lehkého nábytku a jeho vrácení na původní místo
lehký nábytek	easy care furniture	lehkým nábytkem se rozumí židle, křesla, věšáky, konferenční stolečky, přenosné registratury, odpadkové koše, nádoby na tříděný odpad apod., jejichž váha nepřesahuje více než 10 kg/kus
hrubé nečistoty	gross jungs	pod tímto pojmem se rozumí veškeré nečistoty, které nelze odstranit setřením, ale je nutné je buď vysát nebo zamést, např. papíry, velké kusy odpadků či zbytků atd.
vytírání/mopování	moping	rozumí se vytření/vymopování veškerých ploch s tím, že z povrchů musí být odstraněny veškerých hrubých nečistot, šmouh, nálepek, žvýkaček. Povrch po vytírání/mopování musí zůstat zcela čistý bez vydatelných nečistot a šmouh.
suché stírání/vytírání	dry wiping/ moping	rozumí se setření veškerých ploch a povrchů suchou utěrkou nebo mopem tak, aby povrch byl zbaven prachových částic
vlhké stírání/vytírání	damp cleaning/moping	rozumí se setření/vytření veškerých ploch a povrchů navlhčenou utěrkou nebo mopem tak, aby povrch byl zbaven i ulpělých nečistot. Tento způsob se používá zpravidla po suchém setření povrchů, povrch musí být zbaven veškerých hrubých nečistot, nálepek, žvýkaček, šmouh a jedná se převážně o sprejovou metodu.
mokrě stírání/vytírání	wet cleaning/ moping	rozumí se setření/vytření veškerých ploch a povrchů mokrou utěrkou nebo mopem tak, aby povrch byl zbaven i ulpělých nečistot. Tento způsob se používá zpravidla po suchém setření povrchů, povrch musí být zbaven veškerých hrubých nečistot, nálepek, žvýkaček, šmouh a povrch zůstává mokrý.
lokální stírání/vytírání	local cleaning/ moping	rozumí se stírání/vytírání pouze těch ploch, které jsou znečištěny nebo které jsou každodenně frekventované.
konzervace ploch	preserving	rozumí se napuštění konzervační látkou dřevěného nábytku nebo kovových částí a předmětů (např. kliky, trnože židlí, zábradlí, výtahy) po celkovém omytí těchto ploch a zbavení je nečistot
odstranění prachu/stírání prachu	dusting removing	rozumí se setření celkových ploch a povrchů suchou prachovkou v určitém místě či výšce tak, aby povrch byl zbaven prachových částic
leštění/vyleštění	polishing	rozumí se odstranění šmouh či přebytku konzervační látky, a to suchým způsobem za účelem dosažení lesku
umytí dveří	doors cleaning	je umytí celé plochy dveří z obou stran včetně hran a zárubní (rámu dveří)
umytí ohmatků	spots cleaning	rozumí se vlhké setření otisků prstů (vlhké, či pomocí chemie)
vysátí koberců	vacuum-clean	rozumí se vysátí celé kobercové plochy o hrubých nečistot, včetně přemístění a následného vrácení lehkého nábytku
vysátí frekventovaných ploch koberců	vacuum-clean of frequented areas	rozumí se vysátí nejvíce používaných míst kobercové plochy od hrubých nečistot

odstraňování skvrn z koberců	spots cleaning from carpets	rozumí se vyčištění skvrn z koberců mechanickou a chemickou cestou
čištění koberců extrakční	extraction carpet cleaning	rozumí se vysátí celé kobercové plochy od hrubých nečistot a následné čištění mokrou cestou, tj. extrakční metodou, včetně vystěhování a následného nastěhování lehkého nábytku. Tento způsob čištění neobsahuje předčištění frekventovaných ploch, ale jeho součástí je předčištění skvrn. Koberce vysychají cca 5 až 8 hod.
čištění koberců kartáčové	carpet cleaning by rotary machine	rozumí se vysátí celé kobercové plochy od hrubých nečistot a následné strojní čištění rotačními kartáči, včetně vystěhování a následného nastěhování lehkého nábytku. Tento způsob čištění se používá i jako první krok k předčištění frekventovaných míst před extrakčním čištěním a jeho součástí je rovněž předčištění skvrn i větších rozměrů
čištění suchou pěnou	dry foam carpet cleaning	rozumí se vysátí celé kobercové plochy od hrubých nečistot a následné čištění suchou pěnou, včetně vystěhování a následného nastěhování lehkého nábytku. Tento způsob čištění obsahuje předčištění frekventovaných ploch a jeho součástí je předčištění skvrn. Koberce vysychají cca 1 hod.
suché čištění koberců	dry carpet cleaning	rozumí se vysátí celé kobercové plochy od hrubých nečistot a následné čištění suchým práškem strojně, včetně vystěhování a následného nastěhování lehkého nábytku. Tento způsob čištění obsahuje předčištění frekventovaných ploch a jeho součástí je předčištění skvrn. Koberce jsou po aplikaci pouze velmi málo vlhké a lze je ihned zatížit provozem
čištění vertikálních žaluzií	cleaning of vertical sun-blinds	je myšleno čištění textilních žaluzií včetně demontáže, odvozu na místo čištění, dovozu a zpětné montáže na původní místo
mytí osvětlovacích těles	cleaning of lighting device	omytí krytů a vlastního osvětlovacího tělesa včetně případné demontáže a montáže krytů
mytí vnitřních ploch nábytku	cleaning of interior surfaces of furniture	vytření vodorovných i svislých ploch na mokro
praní utěrek, ručníků a ubrusů	backwashing of dishcloths, towels and tablecloths	je požadováno stanovit jednotkovou cenu za praní jednoho kusu. Do této ceny je nutné zahrnout sběr, odvoz, vlastní praní a mandlování a zpětnou distribuci prádla po celém objektu
praní záclon	washing of curtains	je požadováno stanovit jednotkovou cenu za jeden m2 záclony, do ceny je nutné zahrnout svěšení, odvoz do prádelny, vlastní praní, dovoz a navěšení záclon
úklid po malování - hodinová sazba	cleaning after painting - hourly rate	je požadováno stanovit jednotkovou hodinovou sazbu za úklid po malování, který bude prováděn na objednávku a fakturován jako více práce. V ceně musí být zahrnuta veškerá potřebná chemie a použití pracovních pomůcek, nástrojů či technologií.
úklid po malování - plošná sazba	cleaning after painting - per square meter	je požadováno stanovit jednotkovou sazbu za jeden m2 úklidu po malování, který bude prováděn na objednávku mimo pravidelně poskytovaný smluvní úklid. V ceně musí být zahrnuta veškerá potřebná chemie a použití pracovních pomůcek, nástrojů či technologií.
hodinová sazba pracovníka bez technologií	hourly rate of cleaner without technologies	rozumí se jakákoli činnost nad rámec základního úklidu, tedy vícepráce, účtovaná hodinovou sazbou, kdy úklidový pracovník potřebuje ke splnění zadaného úkolu pouze běžnou chemii, pracovní pomůcky či náčiní (například úklidový vozík, mopovací systém, lopatku a smetáček, vysavač na vysávání suchých nečistot apod.)
hodinová sazba pracovníka s technologií	hourly rate of cleaner with technology	rozumí se jakákoli činnost nad rámec základního úklidu, tedy vícepráce, účtovaná hodinovou sazbou, kdy úklidový pracovník potřebuje ke splnění zadaného úkolu pracovní stroj, či jinou běžně dostupnou a používanou technologii (vysavač na mokré nečistoty se zvýšeným výkonem, extraktor, kalové čerpadlo, elektrocentrálu, průmyslový vysavač apod.)
hodinová sazba pracovníka pro práce ve výškách horolezeckou technikou	hourly rate of cleaner for work at heights by high access technology	rozumí se cena za jednu hodinu práce pracovníka, který vlastní osvědčení pro práce ve výškách horolezeckou technikou. Před zahájením každé jednotlivé činnosti se každý takovýto pracovník prokáže svým osvědčením správcí objektu.
doplňování prostředků personální hygieny	refuelling of hygienic systems	rozumí se pouze vlastní činnost při průběžném doplňování náplní do zásobníků a dávkovačů toaletních papírů, papírových ručníků, toaletních mýdel, osvěžovačů, sáčků na vložky apod. Veškeré náplně si zadavatel zajišťuje sám, na své náklady.
dodávky hygienického materiálu	supply of hygienic materials	rozumí se jednotkové ceny za dodaný materiál (hygienické potřeby), celková cena dodaného materiálu je násobek jednotkových cen a počtu dodaných kusů, vlastní manipulace s tímto materiálem (umístování do daných prostorů, je oceněna v ceně za úklid jednoho m2 - viz "doplňování prostředků personální hygieny"
strojní čištění	machine's cleaning	rozumí se úklid velkých ploch, např. skladů a hal, kde se k čištění volných ploch používá podlahový automat; součástí tohoto čištění je odstranění hrubých nečistot před samotným čištěním, ať už vysátím či předzametáním; další součástí tohoto čištění je ruční dočištění ploch kam se nelze dostat strojem